



Slovenska  
filharmonija

VIP

VIP 4

Sezona 2022/23

***Dih in duh  
orienta***

VIP 4 Sezona 2022/23

**14. april 2023 ob 19.30**

Dvorana Marjana Kozine, Slovenska filharmonija

# *Dih in duh orienta*

**Zbor in  
instrumentalni  
ansambel  
Slovenske filharmonije**

**Lorenzo Donati** *dirigent*

**Jure Počkaj** *bariton*

**Jerica Bukovec** *priprava zbora*

**Igor Stravinski** (1882–1971)

Maša

**Polona Plaznik** *sopran*

**Federica Lo Pinto** *alt*

**Robert Kožar** *tenor*

**Rok Rakar** *bariton*

**Miha Bole** *bas*

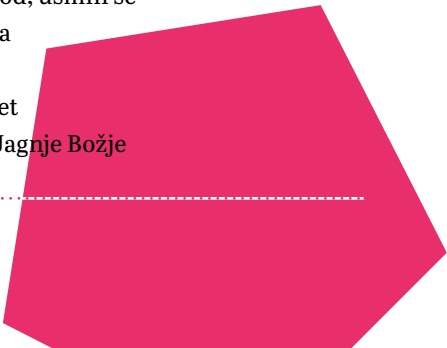
*Kyrie* | Gospod, usmili se

*Gloria* | Slava

*Credo* | Vera

*Sanctus* | Svet

*Agnus Dei* | Jagnje Božje



**Lorenzo Donati** (1972)

Orient express

**Jure Počkaj** *bariton*

**Tomaž Koder** *recitator*

*Boarding* | Vkrcaanje

*London*

*Images du Nord* | Podobe severa

*Paris* | Pariz

*Mountain's heart* | Srce gore

*Venezia* | Benetke

*Perpetual journey* | Večno potovanje

*Wien* | Dunaj

*Leaves of grass* | Travne bilke

*Budapest* | Budimpešta

*Hélas*

*Constantinople* | Konstantinopel

*Space and Time* | Prostor in čas

**D**ružina Stravinskega sicer ni redno zahajala v cerkev, a je kljub temu Ruska pravoslavna cerkev igrala veliko vlogo v življenju mladeniča. Branje Svetega pisma je predstavljalo pomembno dejavnost tako doma kot v šoli, kjer je bila religija osrednji del izobraževalne vsebine. Tako so gimnazijci šolsko uro pričeli z molitvijo, študij katekizma in svetopisemske zgodovine pa je bil pomemben del učnega programa. Čeprav se je v najstniških letih skladatelj odnos do Cerkve spremenil v odpor, je sam pozneje večkrat opisal svoje mladostniško navdušenje nad nekaterimi elementi svetopisemskega študija. Najbolj očaran je bil nad zvenom stare cerkvene slovanščine in prav ta je bila ključna za njegovo vrnitev k Cerkvi leta 1926; v njej je našel navdih za kompozicije, kot sta med drugim *Oče naš* (1926) in *Simbol vere* (1932).

Med bivanjem v Los Angelesu leta 1942 je **Igor Stravinski** v trgovini z muzikalijami naletel na Mozartove maše, ki so ga ponovno spodbudile k skladanju liturgične glasbe. Želel je ustvariti vokalno-instrumentalno delo za bogoslužje, a ker Ruska pravoslavna cerkev v liturgičnem obredju ne dopušča glasbil, je nastala *Maša*, uglasbitev katoliškega mašnega ordinarija v latinščini. Prva stavka, *Kyrie* in *Gloria*, je dokončal že leta 1944, *Credo*, *Sanctus* in *Agnus Dei* pa štiri leta kasneje. Čeprav je skladatelj poudarjal njen bogoslužni namen, je bila prazvedena koncertno v milanski Scali.

Delo je močno vpeto v skladateljev neoklasicistični slog. Kompozicijska zavezanost formi, redu, ravnovesju ter na splošno antiromantičnim elementom je dobro dokumentirana v njegovem pisanju, tudi slovitih

predavanjih harvardskim študentom, zbranih v knjigi *Glasbena poetika*: »Čim ožje bom omejeval svoje področje delovanja, toliko večja in bolj smiselna bo moja svoboda [...]. Več omejitev ko si naložiš, bolj se osvobodiš verig, ki oklepajo duha.« Tovrstna estetska načela so v večji ali manjši meri zaznamovala leta ustvarjalnosti, katerih začetek obeležujemo s premiero baleta *Pulcinella* (1919–1920).

Zasedbo *Maše* sestavljata mešani zbor (z nastopi solistov v vseh glasovih) in dvojni pihalni kvintet (dve oboi, angleški rog, dva fagota, dve trobenti in tri pozavne). Čeprav partitura na prvi strani predvideva – ne pa tudi zahteva – sodelovanje otroških glasov, temu navodilu izvajalska praksa sledi le redko.

»*Maša* Stravinskega je sestavljena, eklektična mešanica zgodovinskih struktur,« piše Dennis Schrock. Skladatelj je stavke strukturiral simetrično, kot obok, tj. z oblikovnim sredstvom, ki ga je nato uporabil tudi v *Kantati* (1951–1952) in *Canticum sacrum* (1955). *Kyrie* in *Agnus Dei*, prvi in zadnji stavek, sta sorodna po zasedbi in obliki, sestavljeni iz treh zborovskih fraz, ki pa se v *Agnus Dei* pojavijo v obratnem vrstnem redu. Stavka tudi sicer skozi zgodovino zaznamuje oblikovna sorodnost, ki izhaja predvsem iz njune tridelne besedilne strukture. V *Glorii* in *Sanctusu*, drugem in četrtem stavku, se zasedbi pridružijo še solisti, ki nastopajo v značilnem, »srednjeveškem« melodičnem in ritmičnem slogu. Melizmatični nastop

solistov v *Glorii* prekinja zbor v akordskih pasažah, *Sanctus* pa poleg melizmov (prvi del) in homofonije (tretji del) združuje še več med seboj kontrastnih kompozicijskih elementov. Tako drugi del na besedilo »Pleni sunt coeli et terra gloria tua« (»Polna so nebesa in zemlja tvoje slave«) spominja na fugo, posebnost *Benedictusa*, četrtega dela, pa je punktirana ritmična struktura instrumentalne spremljave, ki spominja na francoske baročne uverture. O najdaljšem stavku, *Credū*, je skladatelj dejal, da je »zelo hladna glasba, absolutno hladna«, kar Shrock pojasnjuje kot izraz odklona romantičnih, ekspresivnih elementov. Enovita ritmična struktura prinaša ponavljajoče se tonske višine, ki jih prekine le zaključni »Amen«.

**O**rient Express je gotovo najslovitejša železniška povezava v svetovni zgodovini. Njeno ime danes mnogim v misli priključuje romantično podobo starinske parne lokomotive, ki v glamuroznih vagonih čez evropski kontinent ob prijetnem kozarčku *crème de menthe* prevaža gospe in gospode; predstava, za katero se lahko zahvalimo predvsem pisateljici Agathi Christie in njenemu izjemno priljubljenemu detektivskemu romanu. Vlaku je od začetka leta 1883 skoraj stoletje povezoval Pariz in Carigrad. Vse do ukinitve ga je zaznamovalo več linij z različnimi vmesnimi postajami, med katerimi se je tista, ki je tekla skozi alpski predor Simplon, vila tudi skozi Ljubljano.

Leta 2015 se je v sklopu evropskega projekta za glasbeno integracijo skladatelj in dirigent **Lorenzo Donati** znašel pred prav posebnim izzivom – v eni kompoziciji simbolno povezati več v projektu sodelujočih, kulturno in jezikovno med seboj zelo raznolikih držav. Razvpiti »prestiž na tirih«

je kot simbol povezovanja Zahoda in Vzhoda predstavljal popoln navdih, saj je pot nekdanj potekala skozi vse v projektu sodelujoče države. Nastal je istoimenski posvetni oratorij za bariton, mešani zbor in instrumentalno zasedbo, sestavljeno iz flavte, oboe, klarineta, fagota in tolkal. Oratorij je bil zgodovinsko po vsebini sicer pretežno sakralna glasbena oblika, ki je najpogosteje temeljila na svetopisemskih besedilih, prirejenih v dramsko pripoved brez scene, kostumov in (večjih) premikov ali medsebojnih interakcij med nastopajočimi, za razliko od opere pa je bila izvedena v koncertni obliki. Tako tudi oratorij *Orient Express* le s pomočjo besedila in glasbe na pot odrine iz Londona. Ob zadržanih tonih z lokom igranega vibrafona se v spremstvu Kavafisovih besed mirno vkrcamo na vlak v Londonu. Že zapuščamo britansko prestolnico. A ne, preden se nam ob stihih Oscarja Wilda pred očmi ne ustvari podoba prebujajočega se mesta. Modro zlato sij jutranje Temze kmalu zamenja zelenje severne francoske pokrajine. Do Carigrada potovanje prekinjajo postanki v treh evropskih prestolnicah – v Parizu, na Dunaju ter v Budimpešti – in Benetkah. Evokativni stavki skozi besede znamenitih pesnikov v spomin prikličejo podobe mest, ki se glasbeno razodevajo že v instrumentalnih in vokalno-instrumentalnih medigrah. Le-te pogosto s ponavljajočimi se razloženimi akordi zbujejo občutek enakomerno vrtečega se kolesja, medtem ko potujoči z zasanjanim pogledom strmimo skozi okno v premikajoči se

Lorenzo Donati

svet. Izbira besedil nikakor ni naključna, ne le z vidika povezav z omenjenimi postojankami, temveč predstavlja tudi skrbno izbrano zrcalo, ki ga skladatelj postavlja sebi in drugim skozi globoko introspektivno poezijo Oscarja Wilda, Walta Whitmana, Williama Blaka, Percyja Byssha Shelleyja in Konstantina Kavafisa. V Parizu smo z mislimi gotovo že globoko v lastnem »jazu«. A »'jaz' in 'ego' nista sinonima«, pravi Donati, četudi pogosto potujeta bok ob boku, nevarno blizu. Kot je skladatelj in dirigent razkril v intervjuju za revijo *Naši zbori*, je poglobljena analiza lastnega jaza za skladatelja in dirigenta bistvena za to, da uspešno opravi »težko nalogo, da privabi k sebi notranji 'jaz' mnogih drugih«. Izbira poezije ni naključna niti z vidika jezika. Angleščina predstavlja most, ki dandanes najpogosteje prečka vrzeli med najrazličnejšimi kulturami.

Gotovo eno bolj premišljenih in fascinantnih kompozicij v svojem bogatem opusu je Donati posvetil zasedbi *Insieme Vocale Vox Cordis* iz Arezza.

Jana Erjavec



# Predstavitev koncertne sezone 23|24

**Ponedeljek, 22. maja 2023, ob 14. uri**  
**Dvorana Marjana Kozine**  
**Slovenska filharmonija**

Tudi tokrat bomo ob predvajanju posnetkov najprej skupaj podoživeli najlepše trenutke iztekajoče se sezone, nato pa vam bomo razgrnili pester koncertni program Orkestra in Zbora Slovenske filharmonije. Predstavitvi bo sledilo druženje v Dvorani Slavka Osterca, na katero vas še posebej lepo vabimo.

Veseli bomo vašega obiska.

**Matej Šarc**

direktor in umetniški vodja  
Orkestra Slovenske filharmonije

T +386 1 24 10 800  
E [info@filharmonija.si](mailto:info@filharmonija.si)  
[www.filharmonija.si](http://www.filharmonija.si)



Slovenska  
filharmonija

*Glasbena galerija*

# Lorenzo Donati

*dirigent*



*Foto: Giacomo Migliarina*

**S**kladatelj, dirigent in violinist **Lorenzo Donati** je študiral violino, kompozicijo in zborovsko dirigiranje v Firencah, Sieni, Arezzu in Rimu. Izpopolnjeval se je pri uveljavljenih glasbenikih, med njimi v kompoziciji pri Camillu Togniju, Enniu Morriconeju, Aziju Corghiju in Pascalu Dusapinu ter zborovskem dirigiranju pri Renéju Clemencicu, Diegu Fasolisu, Robertu Gabbianiju, Garyju Gradnu, Petru Neumannu in Carlu Høgsetu.

Je dobitnik številnih nagrad in priznanj na mednarodnih tekmovanjih v Arezzu, Cantonigròsu, Gorici, Avellinu, Montreuxu, Luganu, Senlisu, Toursu idr. Leta 2016 je z ansamblom UT Insieme vocale-consonante v Varni prejel najprestižnejšo zborovsko nagrado – veliko nagrado Evrope za zborovsko petje (European Grand Prix for Choral Singing). Doslej je edini Italijan, ki je zmagal na mednarodnem tekmovanju zborovskih dirigentov Mariele Ventre v Bologni (2007). Sodeluje s

številnimi zbori, med njimi z Insieme Vocale Vox Cordis, Italijanskim zborom mladih in ansamblom Hesperimenta Vocal. Kot dirigent je sodeloval s Orkestrom iz Toscane, orkestrom Camerata mesta Prato in Komornim orkestrom Galilei.

Njegove skladbe izvajajo številni ansambli po svetu (Državna akademija svete Cecilije, Maggio Musicale Fiorentino, Joyfull Company of Singers iz Londona, Philippine Madrigal Singers iz Manile, Komorni zbor Sv. Jakoba iz Stockholma idr.), izdajajo pa jih založbe, kot sta Carus in Pizzicato.

Redno sodeluje kot žirant na različnih tekmovanjih in kot pedagog na mojstrskih tečajih v Franciji, Švici, Veliki Britaniji, Rusiji, Grčiji, Indoneziji, na Tajvanu, Madžarskem, Poljskem in Kitajskem. K sodelovanju ga vabijo različna kulturna združenja, fundacije in festivali, med njimi Europa Cantat, Feniarco, Incontro Polifonico di Fano, Festival di Primavera di Montecatini, Fundacija Guido d'Arezzo.

Na Poletni akademiji Chigiana v Sieni in Konservatoriju za glasbo F. A. Bonporti v Trentu predava zborovsko dirigiranje in kompozicijo. Je tudi dirigent Komornega zbora Konservatorija za glasbo F. A. Bonporti iz Trenta in od leta 2016 Zbora sienske katedrale Guido Chigi-Saracini.

# Jure Počkaj

*baritonist*



Foto: osebni arhiv

**J**ure Počkaj velja za enega najprepoznavnejših slovenskih opernih solistov nove generacije. Po študiju na Akademiji za glasbo je izobraževanje nadaljeval v ZDA, kjer je na Univerzi UCLA leta 2014 magistriral iz opernega petja. Svoj debi v Ameriki je doživel z Orkestrom All-Star kot najboljši solist univerze. Leta 2016 je z ekipo dobitnikov študentskega oskarja Academy Award v Hollywoodu posnel operni video *Canzonette* iz Mozartovega *Don Giovannija*. V ZDA je nastopil tudi z glavnimi baritonskimi vlogami v operi *Il segreto di Susanna* Ermanna Wolf-Ferrarija,

premierni izvedbi opere *The Dove and the Nightingale* Rogerja Bourlanda in Mozartovem *Don Giovanniju*.

Operno kariero je začel v SNG Maribor v Verdijevi operi *La Traviata*, zatem v Puccinijevi *Turandot* in Massenetovem *Wertherju*. V sezoni 2017/18 je poustvaril Don Carla v Verdijevi operi *Moč usode*. Redno sodeluje tudi z SNG Opera in balet Ljubljana, kjer je doslej nastopil v operah *Luisa Miller*, *Trubadur*, *Ženitna pogodba*, *Carmen*, *Pastir*, *Saloma*, *Don Giovanni* in drugih. Uspešno je odpel vlogo Bogomila iz Vilharjeve spevoigre *Jamska Ivanka*, z vlogo grofa Lune pa se je predstavil tudi občinstvu HNK v Splitu.

Kot vrhunec njegovih angažmajev v sezoni 2021/2022 velja omeniti nastop ob inavguraciji novega gledališča na Festivalu Piccolo Opera v Furlaniji - Julijski krajini z vlogo ameriškega konzula Sharplessa iz Puccinijeve opere *Madama Butterfly*. Na tem festivalu se bo z baritonskim partom v *Carmini Burani* predstavil tudi letos.

V sodelovanju z mednarodno uveljavljenimi umetniki pripravlja album *Verdi – Vilhar – Wagner: Na robu Avstrijskega cesarstva*. Pri nas ga je letos mogoče videti kot Taddea v Rossinijevi *Italijanki v Alžiru*, grofa Luno v Verdijevem *Trubadurju* in očeta Germonta v Verdijevi *Traviati*.

# Igor Stravinski

## *Maša*

### *Kyrie*

#### **Gospod, usmili se**

Gospod, usmili se.

Kristus, usmili se.

Gospod, usmili se.

### *Gloria*

#### **Slava**

Slava Bogu na višavah

in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.

Hvalimo te, slavimo te,

molimo te, poveljučujemo te,

zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave.

Gospod Bog, nebeški Kralj,

Bog Oče vsemogočni.

Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus,

Gospod Bog, Jagnje Božje, Sin Očetov.

Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.

Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod,

edino ti Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom:

v slavi Boga Očeta.

Amen.

**Credo**

**Vera**

Verujem v enega Boga,  
Očeta vsemogočnega,  
stvarnika nebes in zemlje,  
vseh vidnih in nevidnih stvari.

In v enega Gospoda Jezusa Kristusa,  
edinorojenega Sina Božjega,  
ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki  
in je Bog od Boga, luč od luči,  
pravi Bog od pravega Boga, rojen, ne ustvarjen,  
enega bistva z Očetom,  
in je po njem vse ustvarjeno;  
ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja  
prišel iz nebes.

In se je utelesil po Svetem Duhu  
iz Marije Device in postal človek.  
Bil je tudi križan za nas,  
pod Poncijem Pilatom je trpel in bil v grob položen.  
In tretji dan je od mrtvih vstal,  
po pričevanju Pisma.  
In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.  
In bo spet prišel v slavi soditi žive in mrtve,  
in njegovemu kraljestvu ne bo konca.

In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja,  
ki izhaja iz Očeta in Sina,  
ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo;  
ki je govoril po prerokih.

In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.  
Priznavam en krst v odpuščanje grehov.  
In pričakujem vstajenja mrtvih  
in življenja v prihodnjem veku.  
Amen.

## **Sanctus**

### **Svet**

Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva.  
Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.  
Hozana na višavah.  
Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.  
Hozana na višavah.

## **Agnus Dei**

### **Jagnje Božje**

Jagnje Božje, ki odjemlješ grehe sveta,  
usmili se nas.  
Jagnje Božje, ki odjemlješ grehe sveta,  
usmili se nas.  
Jagnje Božje, ki odjemlješ grehe sveta,  
podari nam mir.

# **Lorenzo Donati**

## ***Orient Express***

### **Boarding**

#### **Vkrcanje**

Konstantin Kavafis: *Itaka*; prevedla Dragica Fabjan Andritsakos

Ko boš odšel na potovanje proti Itaki,  
zaželi si, da bi bila pot dolga,  
polna dogodivščin, polna spoznanj.  
Laistrigoncev in Kiklopov,  
srditega Pozejdona se ne boj,  
teh ne boš na svoji poti nikoli našel,  
če je tvoja misel vzvišena, če se izbrana čustva  
dotikajo tvojega telesa in duha.



Laistrigoncev in Kiklopov,  
divjega Pozejdona ne boš srečal,  
če jih ne nosiš v svoji duši,  
če jih tvoja duša ne postavi predte.

A če jo boš našel revno, Itaka te ni ogoljufala.  
Tako moder si postal, s toliko izkušenj,  
da že razumeš, kaj pomenijo Itake.

Zaželi si, da bi bila pot dolga.  
Da bi bilo mnogo poletnih juter,  
ko boš, s kakšnim veseljem, kakšno hvaležnostjo,  
prišel v pristanišča, ki jih vidiš prvič:  
da se ustaviš pred feničanskimi trgovinami  
in si nakupiš dobrih reči,  
koral in biserov, jantarja in ebenovine  
in opojnih dišav vseh vrst,  
kolikor moreš opojnih dišav.  
Da bi šel v mnoga egiptovska mesta  
in se od modrih učil in učil.

Imej v mislih vedno Itako.  
Da prideš tja, to je tvoj cilj.  
Vendar nikar ne hiti s potovanjem.  
Naj raje traja mnogo let  
in pristaneš na otoku že kot starec,  
bogastvo s tem, kar si na poti pridobil,  
ne da bi pričakoval bogastvo od Itake.

Itaka ti je dala lepo potovanje.  
Brez nje ne bi odšel na pot.  
A nima ti več kaj dati.

## **London**

### **London**

Oscar Wilde: *Vtis jutra*; prevedla Nada Grošelj

Nokturno s Temze, modro zlat,  
se v sive tone je odel,  
čoln s senom v okru je spolzel  
od pristanišča; mraz in hlad

je z žolto meglo premezel  
vzdolž móstov, dokler zid ni vsak  
postal kot senca; kot oblak  
se Sveti Pavel je razpel.

Nenadno dvignil se je vrišč  
življenja; ceste je razvnel  
hrumot deželnih voz; zapel  
je ptič z mokro bleščečih hiš.

S poljubom dneva na laseh  
samotna bleda ženska ždi  
v žarenju uličnih luči –  
na ustnah ogenj, v srcu led.

## **Paris**

### **Pariz**

Walt Whitman: *O jaz! O življenje!*; prevedla Jana Erjavec

O jaz! O življenje! Vprašanja o tem  
se mi neprestano porajajo.  
Neskončne vrste nevarnih,  
mesta, napolnjena z nespametnimi.  
jaz sam, ki si neprestano očitam (kajti, kdo je bolj  
nespameten od mene in bolj neveren?),  
oči, ki zaman hrepenijo po svetlobi, nesmiselni cilji,  
boj, ki se vedno znova začinja,

bedni rezultati vsega tega,  
naporne in umazane množice, ki jih vidim okoli  
sebe,  
prazna, nekoristna leta drugih,  
tistih, s katerimi sem neizogibno povezan.  
Vprašanje, oh jaz! Tako žalostno me preganja –  
kaj je sploh dobrega v vsem tem,  
o jaz, o življenje?

Odgovori.

Da si tu – da življenje je in obstoj.  
Da se mogočna igra še odvija  
in ti lahko prispevaš verz.

### ***Mountain's heart***

#### **Srce gore**

Oscar Wilde: *Sonet ob bližanju Italiji*; prevedla Nada Grošelj

Do Alp prišel sem: mojega duha,  
Italija, je grelo tvoje ime,  
in ko prišel sem iz srca goré  
ter zrl deželo svojih večnih sanj,  
sem se kot ob nagradi zasmejal;  
tako sem se, na sloves tvoj misleč,  
zatapljal v dan, dokler ni krvaveč  
zlat lesk oblil turkiznega neba.  
Kot ženski kodri valoval je bor,  
v nasadih sadja sleherni vršič  
se je razpiral v kosme cvetnih pen;  
ob vesti pa, da v žalostnih vezeh  
tam daleč v Rimu drugi Peter ždi,  
mi solze je izvabil ta prizor.

## **Venezia**

### **Benetke**

Percy Bysshe Shelley: *Julian in Maddalo*; prevedla Jana Erjavec

Tako po laguni  
sva drsela; in s tiste pogrebne barke  
nagnil sem se in videl mesto, in lahko bi ocenil  
kako z njihovih mnogih otokov, v večernem siju,  
njegovi templji in palače so se zdeli  
kot čarobna tkanina, vpeta v Nebesa.  
Videl sem cerkve, ladje in palače  
nagnetene v mraku; – v škrlatno morje  
oranžni so odtenki tiho potonili.  
Komaj sva spregovorila in kmalu me je gondola  
spotoma do mojega prenočišča prepeljala.

## **Wien**

### **Dunaj**

Oscar Wilde: *Hiša hotnice*; prevedla Nada Grošelj

Ujela sva ples urnih nog  
in v mesečini ubrala pot  
od domovanja hotnice.

In čula sva, kako skoz dver  
čez vrvež in hrumot donel  
je Straussov »Treues liebes Herz«.

Kot roj mehaničnih grotesk  
bi risal vzorce arabesk,  
so drle sence čez zaslon.

In zrla sva, kako vihrá  
ob zvokih violin, roga  
– kot v vetru list – pošastni trop.

## Vokalno-instrumentalni program



VIP

Kot avtomati na vrveh  
je zbor koščenih silhuet  
v četvorki zložni vzvaloval,

nato sklenili so roké  
za dostojanstven menuet;  
tenkó je jeknil smeh vreščav.

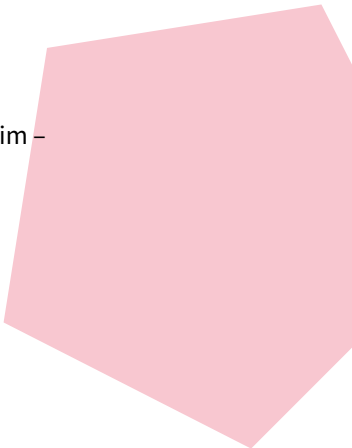
Navita lutka kdaj pa kdaj  
v objem je stisnila duha  
in včasih – kot napev bi vstal;  
a kdaj pa kdaj je ven na dver  
katera strašnih marionet  
prišla kadit kot živa stvar.

Obrnil sem se k ljubljeni:  
»Mrlič z mrličem se vrti  
in s prahom se vrtinči prah.«

A njo, njo zvoki violin  
zmamili so od mene k njim;  
Ljubezen v hišo Sle je šla.

Tedaj pa se skazil je glas  
in valček zgubil je svoj čar,  
trop senc se ni več sukal z njim –

po dolgi, tihi ulici  
je svit v srebrnih čveljcih  
tapljal kot plah deklič.



## **Budapest** **Budimpešta**

William Blake: *Noč*; prevedla Jana Erjavec

Sonce zahaja na zahodu,  
zvezda večernica sveti;  
ptice molčijo v svojem gnezdu.  
In jaz moram poiskati svoje.  
Luna, kot cvetlica  
pod visokim nebeškim obokom,  
s tiho radostjo  
v noči sedi in se smehlja.

## **Hélas**

Oscar Wilde: *Hélas!*; prevedla Nada Grošelj

Zapluti, kamor hoče strast, doklèr  
ni duša lutnja, kjer lahko igra  
vsak vetrič – sem zares za to odgnal  
obvladanost in modri, davni svèt?  
sem kot popisan svitek, ki ga je  
fantič v prostih dnevih počekal  
z napevom za *virelai* in za piščal,  
ki tajno besedila zgolj zastre.  
A bil je čas, ko stopal bi lahko  
v višavah, iz življenjskih disonanc  
pa ubral en sam čist ton za božje uho:  
je ta čas mrtev? Glej, saj s paličko  
sem le dotaknil se medu romanc –  
mar duša naj zato zgubi zaklad?

**Constantinople**  
**Konstantinopel**

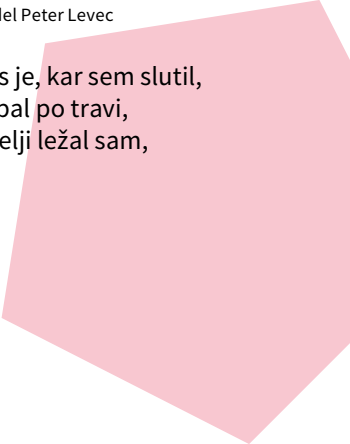
Walt Whitman: *Kontinuitete*; prevedla Jana Erjavec

Nič ni nikdar zares izgubljeno  
ali se lahko izgubi,  
nobeno rojstvo, identiteta, oblika –  
noben predmet sveta.  
Niti življenje, niti sila,  
niti katera koli vidna stvar;  
podoba ne sme zbledeti,  
niti premaknjene sfere  
zmesti tvojih možganov.  
Zajetna sta čas in prostor –  
zajetna so polja Narave.  
Sonce zdaj nizko na zahodu vzhaja  
za jutro in poldneve;  
nič ni nikdar zares izgubljeno.

**Space and Time**  
**Prostor in čas**

Walt Whitman: *Prostor in čas*, 33; prevedel Peter Levec

Prostor in čas! zdaj vidim: res je, kar sem slutil,  
kar sem slutil, ko sem postopal po travi,  
kar sem slutil, ko sem v postelji ležal sam,  
potujem za svojo vizijo.  
Prostor in čas! Zdaj.



# Prodaja abonmajev 23|24

**od 1. junija do 14. julija 2023**

Vsak delavnik od 11. do 13.

in od 15. do 17. ure

v Slovenski filharmoniji

Kongresni trg 10, 1000 Ljubljana

**T +386 1 24 10 800**

**E [info@filharmonija.si](mailto:info@filharmonija.si)**

**[www.filharmonija.si](http://www.filharmonija.si)**





**Slovenska  
filharmonija**

***Glasbena galerija***

# April, maj, junij 2023

SOS 5

## **Zvočna prostranstva**

**26. april 2023 ob 19.30**

Gallusova dvorana, Cankarjev dom

**Orkester Slovenske filharmonije**

**Bas Wiegers**, dirigent

**Garth Knox**, viola

Spored:

**Gérard Grisey**: Akustični prostori

SIM 5

## **Sobotna izobraževalna matineja**

**22. april 2023 ob 11.00**

Dvorana Marjana Kozine, Slovenska filharmonija

Predstavitev skladatelja Gérarda Griseyja in skladbe *Akustični prostori*

SMS 5

## **Neskončne melodije**

**11. in 12. maj 2023 ob 19.30**

Gallusova dvorana, Cankarjev dom

**Orkester Slovenske filharmonije**

**Pierre Bleuse**, dirigent

**Jean-Efflam Bavouzet**, klavir

Spored:

**Anton Lajovic**: Adagio

**Maurice Ravel**: Koncert za klavir in orkester v G

**César Franck**: Simfonija v d-molu

PVC 6

## ***K sebi, v neznano***

**26. maj 2023 ob 19.30**

Predkoncertni pogovor ob 18.30

Dvorana Marjana Kozine, Slovenska filharmonija

**Zbor Slovenske filharmonije**

**Peter Dijkstra**, dirigent

**Tomaž Sevšek**, orgle

Spored:

**John Tavener**: Pesem za Ateno

**James MacMillan**: Cantos sagrados

**Francis Poulenc**: Snežni večer

**Frank Martin**: Maša za dvojni zbor

FKK 5

## ***Iskro, iskrivo***

**1. in 2. junij 2023 ob 19.30**

Gallusova dvorana, Cankarjev dom

**Orkester Slovenske filharmonije**

**Giedrė Šlekytė**, dirigentka

**Jiyeon Lee**, violina

Spored:

**Marko Mihevc**: Zgodbe iz davnine

**Antonín Dvořák**: Koncert za violino in orkester  
v a-molu, op. 53

**Richard Strauss**: Vesele potegavščine Tilla  
Eulenspiegla, op. 28

**Igor Stravinski**: Ognjeni ptič, baletna suite  
(različica iz 1919)



europ~~l~~akat

SiolNET.



TAM TAM

Če želite prejemati redna e-obvestila o programu Slovenske filharmonije, sporočite svoj e-naslov na [info@filharmonija.si](mailto:info@filharmonija.si).

Koncertni list Slovenske filharmonije  
Vokalno instrumentalni program – VIP 4  
Izdala: Slovenska filharmonija  
Direktor Slovenske filharmonije in umetniški vodja OSF: Matej Šarc  
Umetniški vodja ZSF: Gregor Klančič  
Avtorica spremne besede: Jana Erjavec  
Jezikovni pregled: Tanja Svenšek  
Oblikovanje: Arih Dinamik, d. o. o.  
Prelom: Vlado Trifkovič  
Ljubljana, april 2023

Redakcija koncertnega lista je bila končana 12. aprila 2023.

ISSN 2350-5117



Slovenska filharmonija –  
Academia philharmonicorum



@slofilharmonija

**Slovenska filharmonija**  
**Orkester Slovenske filharmonije**  
**Zbor Slovenske filharmonije**

Kongresni trg 10  
1000 Ljubljana  
T +386 1 2410 800  
E [info@filharmonija.si](mailto:info@filharmonija.si)  
[www.filharmonija.si](http://www.filharmonija.si)

Ustanoviteljica Slovenske filharmonije je Vlada Republike Slovenije. Dejavnost Slovenske filharmonije financira Ministrstvo za kulturo.



**Slovenska**  
**filharmonija**